



Rapport financier semestriel au 30 juin 2009

SOMMAIRE

1	<u>RAPPORT SEMESTRIEL D'ACTIVITE</u>	3
1.1	ACTIVITE AU COURS DU PREMIER SEMESTRE 2009	3
1.2	PERSPECTIVES POUR LES SIX DERNIERS MOIS DE L'EXERCICE	4
2	<u>ETATS FINANCIERS CONSOLIDES INTERMEDIAIRES RESUMES AU 30 JUIN 2009</u>	
2.1	COMPTE DE RESULTAT	5
2.2	BILAN CONSOLIDE AU 30 JUIN 2009	6
2.3	TABLEAU DES FLUX DE TRESORERIE CONSOLIDES	7
2.4	TABLEAU DE VARIATION DES CAPITAUX PROPRES	8
2.5	SELECTION DE NOTES ANNEXES AUX ETATS FINANCIERS CONSOLIDES INTERMEDIAIRES RESUMES ARRETES AU 30 JUIN 2009	9
3	<u>RAPPORT DES CONTROLEURS LEGAUX SUR L'EXAMEN DES COMPTES AU 30 JUIN 2009</u>	23
4	<u>RESPONSABLE DU RAPPORT FINANCIER SEMESTRIEL</u>	24
4.1	PERSONNE RESPONSABLE DU RAPPORT FINANCIER SEMESTRIEL	24
4.2	ATTESTATION DU RESPONSABLE DU RAPPORT FINANCIER SEMESTRIEL	24

1 RAPPORT SEMESTRIEL D'ACTIVITE

1.1 ACTIVITE AU COURS DU PREMIER SEMESTRE 2009

Données consolidées et auditées (en milliers d'Euros)	1 ^{er} semestre 2009	1 ^{er} semestre 2008	Variation annuelle 2009 / 2008
Chiffre d'affaires	3.858	3.637	+ 6,1 %
Résultat opérationnel	- 111	39	Ns
<i>En %</i>	<i>Ns</i>	<i>+ 1,1 %</i>	
Résultat net Part du Groupe	- 317	- 322	+ 1,25 %
<i>En %</i>	<i>Ns</i>	<i>Ns</i>	

Dans un contexte économique difficile, le chiffre d'affaires consolidé du premier semestre s'établit à 3.858 K€, en augmentation de 6,1% par rapport au premier semestre 2008 grâce à la forte croissance de l'activité de Services professionnels.

Le résultat opérationnel ressort à -111 K€ contre 39 K€ au premier semestre 2008. SYSTRAN a poursuivi ses efforts en matière de recherche et développement et a renforcé ses équipes commerciales en France et aux Etats-Unis afin de soutenir le lancement de sa nouvelle version Enterprise 7.

Sur les six premiers mois de l'exercice 2009, la perte s'élève à 317 K€ contre une perte de 322 K€ au premier semestre 2008.

La trésorerie du groupe s'élève à 8.852 K€ au 30 juin 2009 contre 9.534 K€ au 31 décembre 2008.

(en milliers d'Euros)	1 ^{er} sem. 2009	<i>en</i> <i>%</i> <i>Du total</i>	1 ^{er} sem. 2008	<i>en</i> <i>%</i> <i>du total</i>	Variation Annuelle 2009 / 2008
Ventes de licences	2.270	<i>58,8 %</i>	2.927	<i>80,5 %</i>	- 22,4 %
Services professionnels	1.588	<i>41,2 %</i>	710	<i>19,5 %</i>	+ 123,7 %
Chiffre d'affaires consolidé	3.858	<i>100,0 %</i>	3.637	<i>100,0 %</i>	+ 6,1 %

Les ventes de licences s'élèvent à 2.270 K€, en recul de 22,4 % par rapport au premier semestre 2008. Cette baisse est imputable à un recul des ventes des produits Desktop dû au vieillissement de la version 6 lancée en janvier 2007.

Les ventes de Services professionnels s'élèvent à 1.588 K€ contre 710 K€ en augmentation de 123,7 % par rapport au premier semestre 2008. Cette hausse s'explique notamment par les nouvelles commandes reçues des administrations américaines en 2008.

1.2 PERSPECTIVES POUR LES SIX DERNIERS MOIS DE L'EXERCICE

Hors effet de change, la croissance observée au premier semestre devrait se poursuivre.

Suite au lancement de la version 7, les ventes de licences devraient reprendre au second semestre pour se situer à un niveau équivalent ou supérieur à celui de 2008.

Les ventes de Services professionnels pour le second semestre seront similaires ou légèrement inférieures à celles du second semestre 2008.

Compte-tenu de ces éléments, le résultat opérationnel courant devrait être positif pour le second semestre et sur l'exercice. Toutefois, le contexte économique maussade et l'absence de visibilité sur l'évolution des parités entre la valeur du dollar US et de l'Euro, font peser un degré d'incertitude très élevé sur ces perspectives.

2 ETATS FINANCIERS CONSOLIDES INTERMEDIAIRES RESUMES AU 30 JUIN 2009

2.1 COMPTE DE RESULTAT

(en milliers d'Euros)	Notes	1 ^{er} sem. 2009 (6 mois)	1er sem. 2008 (6 mois)
Chiffre d'affaires	4.1	3 858	3 637
Autres produits			
Produits de l'activité		3 858	3 637
Achats et autres charges externes	4.2	-1 289	-1 304
Impôts et taxes		-95	-94
Charges de personnel	4.3	-2 512	-2 029
Dotations (nettes) aux amortissements et aux provisions		-149	-162
Autres produits et charges d'exploitation		77	-4
Résultat opérationnel courant		-110	44
Autres produits et charges opérationnels	4.4	-1	-5
Résultat opérationnel		-111	39
Produits de trésorerie		94	-273
Coût de l'endettement financier brut		-6	-6
Coût de l'endettement financier net		88	-279
Résultat avant impôts		-23	-240
Impôts sur les résultats	4.6	-287	16
Résultat après impôts des activités poursuivies		-310	-224
Résultat net d'impôt des activités arrêtées ou en cours de cession			
RESULTAT DE LA PERIODE		-310	-224
Ecarts de change résultant des activités à l'étranger	4.5	-7	-98
RESULTAT GLOBAL TOTAL DE LA PERIODE		-317	-322
Résultat de la période attribuable :			
Part du groupe		-310	-224
Part des minoritaires			
Résultat de la période			
Résultat global total de la période attribuable :			
Part du groupe		-317	-322
Part des minoritaires			
Résultat global total de la période			
Résultat par action	7.5	-0,03	-0,03
Résultat dilué par action	7.5	-0,03	-0,03

2.2 BILAN CONSOLIDE AU 30 JUIN 2009**ACTIF**

<i>(en milliers d'Euros)</i>	<i>Notes</i>	30/06/2009	31/12/2008
Immobilisations incorporelles	5.1	5 152	5 137
Immobilisations corporelles	5.2	577	621
Immobilisations financières	5.3	113	113
Total actifs non courants		5 842	5 871
Stocks		42	47
Clients et autres créances d'exploitation	5.4	1 577	2 223
Actifs d'impôts exigibles	5.4	2 121	2 173
Autres créances et comptes de régularisation	5.4	892	684
Disponibilités	5.5	8 852	9 534
Total actifs courants		13 484	14 661
Total actif		19 326	20 532

PASSIF

<i>(en milliers d'Euros)</i>	<i>Notes</i>	30/06/2009	31/12/2008
Capital	5.6	14 547	14 547
Primes		5 396	5 396
Réserves consolidées		-4 440	3 163
Résultat de l'exercice		-317	-7 107
Ecart de conversion		-751	-720
Capitaux propres (part du groupe)		14 435	15 279
Provisions	5.7	18	13
Emprunts portant intérêt	5.8	156	127
Passifs d'impôts différés	5.9	1 662	1 662
Total passifs non courants		1 836	1 802
Provisions	5.7	300	300
Emprunts - part < un an	5.8	73	97
Dettes fournisseurs et comptes rattachés	5.10	751	724
Passifs d'impôts exigibles	5.10	38	0
Autres dettes et comptes de régularisation	5.10	1 893	2 330
Total passifs courants		3 055	3 451
Total passifs		4 891	5 253
Total capitaux propres et passifs		19 326	20 532

2.3 TABLEAU DES FLUX DE TRESORERIE CONSOLIDES

	1^{er} sem. 2009 (6 mois)	1^{er} sem. 2008 (6 mois)
Résultat net de l'ensemble consolidé	-317	-322
Dotations aux amortissements	149	151
Reprises sur provisions		9
Variation des impôts différés	0	-180
Stock-options	53	49
Réévaluations en résultat	0	9
Résultat net sur cessions d'actifs immobilisés	0	0
Plus ou moins values de cessions	0	0
Impôts sur les plus ou moins values de cessions	0	0
Quote-part dans les résultats des sociétés mises en équivalence	0	0
Divers	0	0
Marge brut d'autofinancement	-115	-284
Actif circulant lié à l'activité	130	-609
Variations des stocks	6	5
Variations des créances d'exploitation	649	118
Variations des autres débiteurs	-150	-6
Variations des dettes d'exploitation	36	-8
Variations des autres créditeurs	-411	-718
Variation du besoin en fond de roulement lié à l'activité	130	-609
FLUX DE TRESORERIE GENERES PAR L'ACTIVITÉ	15	-893
Acquisitions d'immobilisations incorporelles et corporelles	-119	-56
Cessions d'immobilisations incorporelles et corporelles	0	0
Augmentation des immobilisations financières	0	0
Diminutions des immobilisations financières	0	0
Variations des placements	0	0
Variations des créances et des dettes sur immobilisations	0	0
Incidence des variations de périmètre	0	0
FLUX DE TRESORERIE LIES AUX OPÉRATIONS D'INVESTISSEMENT	-119	-56
Dividendes versés aux actionnaires de la société mère	0	0
Dividendes versés aux minoritaires des sociétés intégrées	0	0
Augmentation de capital ou apports	0	0
Augmentation des autres fonds propres	0	0
Diminution des autres fonds propres (rachat d'actions propres)	-508	-94
Augmentation des dettes financières	59	6
Diminution des dettes financières	-49	-50
FLUX DE TRESORERIE LIES AUX OPERATIONS DE FINANCEMENT	-498	-138
VARIATION DE TRESORERIE	-602	-1 087
<i>Trésorerie d'ouverture</i>	<i>9 534</i>	<i>10 742</i>
Trésorerie de clôture	8 852	9 344
<i>Incidence des variations de cours de devises</i>	<i>-80</i>	<i>-302</i>
<i>Incidence des réévaluations de la trésorerie</i>		<i>-9</i>

2.4 TABLEAU DE VARIATION DES CAPITAUX PROPRES

(en milliers d'Euros)	Capital	Primes et réserves consolidées	Résultat de la période - Groupe	Ecart de conversion	Total capitaux propres - Groupe
Situation au 31/12/2008	14 547	8 559	-7 107	-720	15 279
Affectation du résultat 2008		-7 107	7 107		0
Résultat global du premier semestre 2009			-317		-317
Stock-options		53			53
Variation de l'autocontrôle		-508			-508
Variation des écarts de conversion et divers		-42		-30	-72
Situation au 30/06/2009	14 547	955	-317	-750	14 435

2.5 SELECTION DE NOTES ANNEXES AUX ETATS FINANCIERS CONSOLIDES INTERMEDIAIRES RESUMES ARRETES AU 30 JUIN 2009

1- Présentation générale

SYSTRAN a été fondée en 1968 à San Diego (USA). SYSTRAN développe et commercialise des logiciels de traduction automatique (TA) et propose à des millions d'utilisateurs une large gamme de produits et de services.

Forte de ses 40 ans d'expérience dans les technologies de traduction automatique développées pour des organismes publics comme le ministère de la défense américain et la Commission européenne, la Société compte également certaines des plus grandes multinationales parmi ses clients.

Le Groupe SYSTRAN réalise la moitié de son chiffre d'affaires en dehors d'Europe, en particulier sur le continent américain.

La société mère, SYSTRAN S.A., est une société anonyme, dont le siège social est situé à la Grande Arche – Paroi Nord, Paris La Défense (France). La société est cotée sur le Compartiment C d'Euronext Paris (code ISIN : FR0004109197, Reuters : SYTN.LN ; Bloomberg : SYST NM).

2- Evénements importants de la période

Litige avec la Commission européenne

Le 4 octobre 2003, la Direction Générale de la Traduction de la Commission européenne a lancé un appel d'offres pour faire effectuer des travaux sur la version EC-SYSTRAN pour environnement UNIX, livrée en 2003 par SYSTRAN à la Commission européenne. Ce marché a été attribué en janvier 2004 à une société luxembourgeoise sans activité apparente, qui a embauché l'intégralité du personnel que la filiale luxembourgeoise de SYSTRAN avait dû licencier faute de commande de la Commission. SYSTRAN a émis des réserves sur cet appel d'offres, soulignant que les travaux en question étaient susceptibles de porter atteinte à ses droits de propriété intellectuelle sur le logiciel. Devant l'absence de réponse argumentée de la Commission, SYSTRAN a adressé une plainte à ce sujet au Médiateur européen en juillet 2005. Ce dernier a rendu sa décision le 23 octobre 2006. Le Médiateur estime que la Commission ne s'est pas rendue coupable de mauvaise administration, mais ne se prononce pas sur la violation des droits de propriété intellectuelle de SYSTRAN. En janvier 2007, SYSTRAN a saisi le Tribunal de première instance des Communautés européennes à l'encontre de la Commission, d'une requête en indemnisation de l'important préjudice qu'elle a subi du fait de la violation de ses droits de propriété intellectuelle et de la divulgation de son savoir-faire. En mai 2007, la Commission a produit son mémoire en réponse. Le 31 octobre 2007, SYSTRAN a déposé son mémoire en réplique auprès du Tribunal de première instance des Communautés européennes. La réponse de la Commission, intervenue fin janvier 2008, devait clôturer la procédure écrite. Contrairement aux attentes de la Société, la procédure orale ne s'est pas déroulée au cours de l'exercice 2008. Le 3 décembre 2008, le Tribunal a fait parvenir aux parties une série de questions préalablement à la clôture de la procédure écrite. Ces questions avaient principalement pour objet l'analyse de la recevabilité de la requête au regard de la jurisprudence du Tribunal. SYSTRAN, conformément à la demande du Tribunal, a rendu ses observations le 30 janvier 2009. Le Tribunal devrait maintenant se prononcer sur sa compétence et ouvrir, le cas échéant, la procédure orale.

Au 30 juin 2009, le Tribunal ne s'est toujours pas prononcé sur sa compétence ni sur les suites qu'il compte donner à cette affaire.

Lancement de nouveaux produits

Au cours du premier semestre 2009, SYSTRAN a lancé la version 7 de ses produits Serveurs intégrant son nouveau moteur hybride. Spécialement conçue pour les entreprises, cette nouvelle version produit des traductions de qualité, grâce à la combinaison des technologies linguistiques avec les techniques statistiques d'apprentissage automatique à partir de textes traduits.

3- Règles et méthodes comptables

3.1 – Principes d'établissement des comptes consolidés

SYSTRAN SA est une entreprise domiciliée en France. Les états financiers consolidés résumés pour la période de 6 mois prenant fin le 30 juin 2009 comprennent la Société et ses filiales (l'ensemble désigné comme « le Groupe »).

Les états financiers consolidés du Groupe pour l'exercice clos le 31 décembre 2008 sont disponibles sur demande au siège social de la Société - La Grande Arche – Paroi Nord, Paris La Défense.

Les comptes consolidés semestriels ont été préparés et publiés conformément au référentiel IFRS (International Financial Reporting Standards), tel qu'adopté dans l'Union européenne. Le Groupe publie ses comptes selon ce référentiel depuis l'exercice 2005.

Les IFRS telles qu'adoptées par l'Union européenne diffèrent sur certains aspects des IFRS publiées par l'IASB. Néanmoins, le Groupe s'est assuré que les informations financières pour les périodes présentées n'auraient pas été substantiellement différentes s'il avait appliqué les IFRS telles que publiées par l'IASB.

Les états financiers intermédiaires résumés ont été établis en conformité avec IAS 34 *Informations financières intermédiaires*. Ils n'incluent pas toutes les informations requises pour les états financiers annuels complets et doivent être lus en liaison avec les états financiers consolidés du Groupe publiés pour l'exercice clos le 31 décembre 2008.

A l'exception des points décrits ci-dessous, les méthodes comptables appliquées par le Groupe dans les états financiers intermédiaires résumés sont identiques à celles utilisées dans les états financiers consolidés de l'exercice clos le 31 décembre 2008.

Le Groupe applique depuis le 1^{er} janvier 2009 la norme IFRS 8 sans que cela n'ait d'incidence sur la présentation de ses états financiers.

Le Groupe applique la norme IAS 1 révisée (2007) Présentation des états financiers entrée en vigueur le 1er janvier 2009.

Les informations comparatives ont été retraitées pour être mises en conformité avec la norme révisée. Ce changement de méthode comptable qui n'affecte que la présentation n'a aucun impact sur les résultats par action.

Les états financiers ont été établis selon le principe des coûts historiques, à l'exception des actifs financiers détenus à des fins de transactions, qui sont évalués à leur juste valeur à la clôture. Les états financiers consolidés sont établis en Euros qui est la monnaie fonctionnelle de la Société. Toutes les données financières présentées en milliers d'Euros sont arrondies au millier d'Euros le plus proche.

Il n'existe aucun événement postérieur à la clôture qui ait nécessité un ajustement des comptes de l'exercice ou bien une information spécifique à fournir dans les notes annexes.

Les états financiers consolidés intermédiaires au 30 juin 2009 ont été arrêtés par le Conseil d'Administration du 29 juillet 2009.

3.2 – Estimations et jugements comptables déterminants

Les estimations et les jugements, qui sont continuellement mis à jour, sont fondés sur les informations historiques et sur d'autres facteurs, notamment les anticipations d'événements futurs jugés raisonnables au vu des circonstances.

Les estimations comptables qui en découlent sont, par définition, rarement équivalentes aux résultats

effectifs se révélant ultérieurement. Les estimations et les hypothèses risquant de façon importante d'entraîner un ajustement significatif de la valeur comptable des actifs et des passifs au cours de la période suivante sont analysées ci-après.

Dépréciation estimée des actifs incorporels :

Le Groupe soumet les actifs incorporels à un test annuel de dépréciation, conformément à la méthode comptable exposée à la note 5.1 – Immobilisations incorporelles.

3.3 – Périmètre de consolidation

Les comptes consolidés regroupent les états financiers de SYSTRAN et de ses filiales.

Nom	Siège	Méthode de consolidation	% de contrôle	% d'intérêt
SYSTRAN S.A. SIREN : 334 343 993	La Grande Arche, 1 parvis de La Défense 92 044 Paris- La Défense, France	IG	Sté mère	Sté mère
SYSTRAN USA*	9333 Genesee Avenue, San Diego CA 92121, USA	IG	100 %	100 %
Systran Software Inc. (SSI)	9333 Genesee Avenue, San Diego CA 92121, USA	IG	100 %	100 %
SYSTRAN Luxembourg	7, rue Pierre d'Aspelt L-1142 Luxembourg	IG	100 %	100 %

(*) Société holding détenant 100 % de SSI ; IG : Intégration globale

Aucun changement de périmètre ni aucune variation de pourcentage d'intérêt n'est intervenu au cours de la période.

3.4 – Cours de change utilisés

La seule devise utilisée en dehors de l'Euro est le Dollar américain (USD).

Cours de l'USD exprimé en EUR	30/06/2009	30/06/2008	31/12/2008
Taux à l'ouverture de l'exercice	0,7185	0,6793	0,6793
Taux moyen du compte de résultat	0,7513	0,6537	0,6833
Taux de clôture	0,7075	0,6344	0,7185

4- Notes relatives au compte de résultat consolidé

4.1 - Ventilation du chiffre d'affaires

Par zone géographique d'implantation des actifs (en milliers d'Euros)	1er sem. 2009	1er sem. 2008
Europe	1 190	1 680
Amérique du Nord	2 668	1 957
Autres zones géographiques	0	0
Chiffre d'affaires total	3 858	3 637

Par zone géographique de localisation des clients (en milliers d'Euros)	1er sem. 2009	1er sem. 2008
Europe	1 093	1 582
Amérique du Nord	2 631	2 015
Autres zones géographiques	134	40
Chiffre d'affaires total	3 858	3 637

Par nature de chiffre d'affaires (en milliers d'Euros)	1er sem. 2009	1er sem. 2008
Licences	2 270	2 927
Services	1 588	710
Chiffre d'affaires total	3 858	3 637

Produits activités ordinaires (en milliers d'Euros)	1er sem. 2009	1er sem. 2008
Ventes de biens	0	0
Redevances (Licences)	2 271	2 927
Prestations de services (services professionnels)	1 587	710
Sous-total chiffre d'affaires	3 858	3 637
Produits des activités ordinaires	3 858	3 637

4.2 – Achats et autres charges externes

Achats et autres charges externes (en milliers d'Euros)	1er sem. 2009	1er sem. 2008
Co-traitance	2	10
Locations immobilières	353	314
Honoraires et sous-traitance	226	418
Publicité, marketing	173	230
Autres achats	535	332
Total	1 289	1 304

Charges relatives aux contrats de location simple enregistrés sur l'exercice (en milliers d'Euros)	1er sem. 2009	1er sem. 2008
Paiements minimaux comptabilisés	352	314
Loyers conditionnels comptabilisés	0	0
Revenus des sous-locations comptabilisés	0	0

Il n'existe pas de contrat prévoyant des loyers conditionnels.

Il n'y a pas d'évolution sur les baux en cours depuis le 31 décembre 2008.

4.3 - Charges de personnel

Charges de personnel (en milliers d'Euros)	1er sem. 2009	1er sem. 2008
Salaires et traitements	1 815	1 442
Indemnités de fin de contrat de travail	0	0
Charge de retraite	0	0
Charge de stock-options (voir 5.6)	53	49
Charges sociales	644	538
Total	2 512	2 029

L'effectif moyen du Groupe évolue de la manière suivante :

Profil	1er sem. 2009	1er sem. 2008
Direction générale	3	3
Ingénieurs informaticiens	31	25
Linguistes informaticiens	17	16
Commerciaux et marketing	11	8
Administratifs	8	7
Effectif total	70	59

Les rémunérations versées aux administrateurs membres du Comité de Direction du Groupe sont, collectivement, les suivantes :

Rémunérations versées aux dirigeants (en milliers d'Euros)	1er sem. 2009	1er sem. 2008
Avantages à court terme	216	207
Avantages postérieurs à l'emploi	0	0
Autres avantages à long terme	0	0
Charge de stock-options (voir 5.6)	32	16
Indemnités de fin de contrat de travail	0	0
Total	248	223

Aucune rémunération n'a été versée en 2009 au titre de 2008.

4.4 - Autres charges et produits opérationnels

Autres charges et produits opérationnels (en milliers d'Euros)	1er sem. 2009	1er sem. 2008
Résultat de cession d'éléments d'actif immobilisé	0	0
Mouvements de provisions non récurrentes	0	2
Autres charges et produits non récurrents	-1	-7
Total	-1	-5

4.5 – Ecart de change résultant des activités à l'étranger

Autres charges et produits financiers (en milliers d'Euros)	1er sem. 2009	1er sem. 2008
Différence de change sur éléments financiers	-7	-98
Autres	0	0
Total	-7	-98

4.6 - Impôts sur les résultats

La charge d'impôts sur les résultats s'analyse de la façon suivante :

Produits (charges) d'impôts du Groupe (en milliers d'Euros)	1er sem. 2009	1er sem. 2008
Produit (charge) d'impôts courants	-287	-165
Ajustement impôts courants exercices précédents	0	3
Impôts différés sur différences temporaires	0	178
Total	-287	16

Les différences entre l'impôt sur les sociétés pris en charge et l'impôt théorique obtenu en appliquant le taux d'imposition français, sont les suivantes :

Produits (charges) d'impôts au compte de résultat (en milliers d'Euros)	1er sem. 2009	1er sem. 2008
Résultat avant impôts	-30	-338
Produit (charge) d'impôts théorique (taux de la société mère)	0	0
<i>Taux de l'impôt de la société mère</i>	<i>33,33%</i>	<i>33,33%</i>
Effet sur l'impôt théorique :		
- utilisation pertes fiscales exercices antérieurs		
- effet des pertes fiscales non-comptabilisées (*)		178
- crédit d'impôt recherche de l'exercice		
- différences permanentes		
- effet des distributions intragroupe		
- ajustement de l'impôt des exercices antérieurs	-4	3
- autres (dont charge d'impôt des filiales)	-283	-165
- autres (dont écarts et changements taux d'impôt)		
Total	-287	16
Impôt au taux normal	-287	16
Impôt au taux réduit		
Produit (charge) d'impôts au compte de résultat	-287	16

(*) Le Groupe ne comptabilise plus d'impôts différés sur les pertes fiscales depuis le 31 décembre 2008.

4.7 - Dépenses de recherche & développement

Les dépenses de recherche autofinancées se sont élevées respectivement à 0,9 million d'Euros au 1er semestre 2008 et à 0,9 million d'Euros au 1er semestre 2009. Elles se composent essentiellement de frais de personnel.

5- Notes relatives au bilan consolidé

5.1 - Immobilisations incorporelles

Immobilisations incorporelles (en milliers d'Euros)	01/01/2009	Augmentation	Diminution	Ecarts de conversion	30/06/2009
Frais recherche & développement					
Concessions, brevets et licences					
- Valeur brute (1)	10 457	29		-17	10 469
- Amortissements (1)	-10 330	-15		42	-10 303
- En-cours	24		24		0
- Valeur nette	151	14	24	25	166
Fonds de commerce (2)					
- Clientèle	45 994				45 994
- Amortissements	-45 994				-45 994
- Valeur nette	0				0
Autres immobilisations incorporelles					
- Dictionnaires et savoir-faire	16 569				16 569
- Provisions pour dépréciation	-11 583				-11 583
- Valeur nette	4 986				4 986
Total	5 137	14	24	25	5 152

(1) Le poste concessions, brevets et licences est essentiellement constitué des licences de logiciels de paires de langues acquises par le Groupe. Sa valeur brute au 31 décembre 2007, 2008 et 30 juin 2009, est composée des éléments suivants :

- 7,6 millions d'Euros de logiciels acquis par Gachot S.A. et apportés à SYSTRAN S.A. en juillet 1989, totalement amortis aujourd'hui ;
- 2,8 millions d'Euros de logiciels immobilisés chez SYSTRAN Software Inc, réévalués lors du rachat de la société par Gachot S.A. en 1985 et totalement amortis ;
- 0,1 million d'Euros de logiciels acquis et non encore totalement amortis.

(2) La valeur brute des autres immobilisations incorporelles au 31 décembre 2007, 2008 et 30 juin 2009 s'élève à 16,6 millions d'Euros, correspondant :

- à l'évaluation des dictionnaires de paires de langues, des utilitaires et du savoir-faire associés apportés en 1989 à SYSTRAN par Gachot S.A., sa maison mère à l'époque, pour 15 millions d'Euros ;
- au rachat des titres de SYSTRAN Luxembourg détenus par des actionnaires minoritaires pour 1,6 million d'Euros.

La méthodologie retenue pour apprécier la valeur d'utilité de ces actifs incorporels consiste en l'élaboration de prévisions de flux nets de trésorerie actualisés reposant sur les principales hypothèses suivantes :

- Plans à moyen terme élaborés par la Direction sur un horizon de 5 ans.
- Actualisation des flux prévisionnels ressortant de ces plans à un taux représentatif du coût moyen pondéré du capital ("CMPC") du groupe d'UGT concerné.
- Détermination de la valeur terminale par capitalisation à l'infini du dernier flux de l'horizon de prévision explicite au taux représentant la différence entre le CMPC et le taux de croissance à long terme jugé approprié pour l'activité. Cette valeur est ensuite actualisée au CMPC du Groupe.

Compte-tenu de l'important préjudice résultant de la violation de ses droits de propriété intellectuelle et de la divulgation de son savoir-faire par la Commission européenne, des difficultés rencontrées en 2008, et de l'instabilité exceptionnelle de l'environnement économique actuel, SYSTRAN a revu, au 31 décembre 2008, les hypothèses retenues pour déterminer la valeur de ses actifs incorporels.

Au 31 décembre 2008, les hypothèses relatives aux prévisions de flux de trésorerie ont été revues pour prendre en compte ces éléments et l'instabilité exceptionnelle de l'environnement économique actuel. Les principales hypothèses utilisées sont précisées ci-après :

- L'évolution positive de l'EBITDA sur l'horizon de prévision retenu tend vers un taux normatif compris entre 12 % et 18 % du chiffre d'affaires.
- Le taux d'actualisation retenu est de 13,0 % après impôt, pour prendre en compte la prime de risque intrinsèque au Groupe.
- Le taux de croissance prévu à long terme est de 1,5 % sur la base d'une estimation prudente de la croissance attendue sur les zones géographiques concernées (Europe et USA), et de l'inflation.

La valeur d'entreprise ainsi obtenue au 31 décembre 2008 était supérieure à celle donnée par le marché boursier qui était toutefois affecté par une crise financière exceptionnelle. Elle était cependant inférieure aux capitaux propres consolidés à la même date, avant comptabilisation de la provision pour dépréciation. Le Groupe avait tiré les conséquences de ces observations et avait comptabilisé une provision pour dépréciation de ces actifs incorporels à hauteur de 11,6 millions d'Euros.

Leur valeur nette au 31 décembre 2008 et 30 juin 2009 s'élève à 5,1 millions d'Euros.

Compte-tenu des résultats de la période et des perspectives d'activité, les hypothèses relatives aux prévisions de flux de trésorerie n'ont pas été revues à la baisse.

Par ailleurs, comme indiqué au paragraphe 4.7, la Société poursuit, chaque année, ses investissements en recherche et développement de nouveaux produits. Ces dépenses de recherche et développement, qui représentent entre 20 et 25 % du chiffre d'affaires ne remplissent pas tous les critères dits IAS 38 pour être immobilisées. Pour autant, ces investissements réguliers et significatifs doivent permettre au Groupe de surmonter les difficultés actuelles et de renouer avec la croissance.

5.2 - Immobilisations corporelles

Immobilisations corporelles (en milliers d'Euros)	01/01/2009	Augmentation Diminution	Reclassements	Ecart de conversion	30/06/2009
Agencements, installations					
- Valeur brute	242				242
- Amortissements	-110	-12			-122
- Valeur nette	132	-12			120
Installations, matériel et outillage					
- Valeur brute	747	9		-12	744
- Amortissements	-562	-39		11	-590
- Valeur nette	185	-30		-1	154
Autres immobilisations					
- Valeur brute	897	76		-5	968
- Amortissements	-593	-72			-665
- Valeur nette	304	4		-5	303
Total	621	-38	0	-6	577

5.3 - Immobilisations financières

Immobilisations financières (en milliers d'Euros)	01/01/2009	Augmentation	Diminution	Ecart de conversion	30/06/2009
Dépôts et cautionnements					
- Valeur brute	117				117
- Amortissements	-4				-4
- Valeur nette	113				113
Total	113				113

Les dépôts et cautionnements sont des versements effectués aux bailleurs des locaux occupés par le Groupe. Ils ne sont pas actualisés compte tenu des échéances de résiliation possibles.

5.4 - Clients et autres créances d'exploitation

Clients et autres créances d'exploitation (en milliers d'Euros)	30/06/2009	Dont à moins d'un an	31/12/2008
Créances clients	1 756	1 756	2 476
Provisions pour dépréciation des créances clients	-179	-179	-253
Créances d'impôts exigibles (crédit d'impôt recherche, carry-back)	2 118	2 118	2 122
Autres créances sur l'état	343	343	320
Débiteurs divers	120	120	128
Provisions dépréciation débiteurs divers	0	0	0
Charges constatées d'avance	432	432	287
Total	4 590	4 590	5 080

5.5 - Trésorerie et équivalents de trésorerie

Trésorerie et équivalents de trésorerie (en milliers d'Euros)	30/06/2009	31/12/2008
Actifs financiers de transaction	3 235	8 159
Disponibilités	5 617	1 375
Total	8 852	9 534

Les actifs de transaction sont constitués par des OPCVM monétaires, certificats de dépôt ou comptes bloqués à moins de 3 mois et sont évalués à leur valeur de marché à chaque clôture. Ces instruments sont parfaitement liquides et ne présentent aucun risque particulier sur le capital en dehors, le cas échéant, de la variation du taux de la devise du placement. Les variations de juste valeur pendant la période sont comptabilisées par contrepartie du résultat de la période dans le poste « produits de trésorerie ».

5.6 - Capital et réserves

Le capital de la société SYSTRAN S.A. est de 14 547 305 Euros. Le nombre d'actions ordinaires émises est de 9 542 677. Le capital est entièrement libéré. Il n'existe qu'une seule catégorie d'actions. Les actions entièrement libérées pour lesquelles il est justifié d'une inscription nominative, depuis au moins quatre ans au nom du même actionnaire, bénéficient d'un droit de vote double.

Les comptes de « primes » représentent la prime d'émission versée par les actionnaires ayant souscrit au capital de SYSTRAN S.A. Ces montants sont intégralement distribuables. Les comptes de « réserves » sont issus des bénéfices accumulés par le Groupe et sont intégralement distribuables, à l'exception de la réserve légale de SYSTRAN S.A. qui s'élève à 464 milliers d'Euros.

Ni SYSTRAN S.A., ni ses filiales ne sont soumises, en vertu de règles extérieures, à des exigences

spécifiques externes en matière de capital.

Gestion du capital :

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 26 juin 2009 a autorisé le Conseil d'Administration à opérer en bourse sur les actions de SYSTRAN S.A.. Le Conseil d'Administration n'a pas fait usage de cette autorisation.

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 26 juin 2009 a autorisé le Conseil d'Administration à réduire le capital social de la Société. Le Conseil d'Administration n'a pas fait usage de cette autorisation.

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 20 juin 2008 a autorisé le Conseil d'Administration à opérer en bourse sur les actions de SYSTRAN S.A.. Le Conseil d'Administration a fait usage de cette autorisation.

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 20 juin 2008 a autorisé le Conseil d'Administration à réduire le capital social de la Société. Le Conseil d'Administration n'a pas fait usage de cette autorisation.

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 20 juin 2008 a autorisé le Conseil d'Administration à attribuer aux salariés des actions gratuites de SYSTRAN S.A.. Le Conseil d'Administration n'a pas fait usage de cette autorisation.

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 20 juin 2008 a autorisé le Conseil d'Administration à réaliser des augmentations de capital avec et sans suppression du droit préférentiel de souscription. Le Conseil d'Administration n'a pas fait usage de cette autorisation.

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 22 juin 2007 a autorisé le Conseil d'Administration à consentir aux salariés des options donnant droit à la souscription d'actions nouvelles de la Société. Le Conseil d'Administration a fait usage de cette autorisation.

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 24 juin 2005 a autorisé le Conseil d'Administration à attribuer aux salariés des actions gratuites de SYSTRAN S.A.. Le Conseil d'Administration n'a pas fait usage de cette autorisation.

Nombre d'actions en circulation (hors actions propres) :

Capital et réserves (nombre d'actions)	30/06/2009	31/12/2008
Nombre d'actions à l'ouverture de l'exercice	9 301 060	9 542 677
Actions propres	-556 505	-241 617
Augmentation de capital		
Plan de stock options		
- options octroyées		
- options exercées		
Nombre d'actions à la clôture de l'exercice	8 744 555	9 301 060

Ni SYSTRAN S.A., ni ses filiales ne sont soumises, en vertu des règles extérieures, à des exigences spécifiques externes en matière de capital.

Le Groupe détient 798 122 de ses propres actions au 30 juin 2009, contre 241 617 actions au 31 décembre 2008.

Nombre d'actions autorisées :

Les autorisations données par les Assemblées Générales Extraordinaires, non utilisées au 30 juin 2009, sont les suivantes :

- AGE du 20 juin 2008 : faculté d'augmenter le capital à hauteur maximum de 15 millions d'Euros déléguée au Conseil d'Administration et ;
- AGE du 22 juin 2007 : faculté d'attribuer aux membres du personnel un nombre maximum d'options de souscription d'actions représentant au maximum 20% des actions émises, déléguée au Conseil d'Administration.

Le nombre d'actions autorisées et non émises correspondant est de 11 776 956 actions.

Stock-options :

Situation des options de souscription attribuées aux salariés du Groupe								Total
Date de l'Assemblée Générale	9.11.2001				25.06.04		22.06.2007	
Date du Conseil d'Administration	9.11.01	4.02.02	13.03.03	23.12.03	14.02.06	9.02.07	08.02.08	
Nombre total des actions pouvant être souscrites ou achetées	28 000	56 175	100 000	100 000	10 000	10 000	310 000	614 175
Dont actions pouvant être souscrites ou achetées par les membres du Comité de Direction		-	100 000	100 000			200 000	400 000
Point de départ d'exercice des options	9.11.05	4.02.06	13.03.07	23.12.07	14.02.10	9.02.11	8.02.12	
Date d'expiration	8.11.09	3.02.10	12.03.11	22.12.11	13.02.14	8.02.15	7.02.16	
Prix de souscription (en Euros)	1.64	1.94	1.21	4.61	3.93	3.92	1.57	
Modalités d'exercice	Les options ne seront définitivement acquises aux bénéficiaires que par tiers égaux à la date du 1 ^{er} , du 2 nd et du 3 ^{ème} anniversaire de leur octroi par le Conseil d'Administration et sous la double condition, pour chacune des tranches, que le bénéficiaire soit toujours mandataire social ou salarié de la Société, ou de ses filiales, et que les objectifs fixés par le Conseil ayant procédé à leur attribution soient atteints.							
Nombre d'actions souscrites au 31/12/2008	72 000	23 825						
Nombre d'actions exerçables à la clôture	28 000	56 175	100 000	100 000				284 175
dont, options dans la monnaie	-	-	-	-	-	-	-	-
Mouvements de la période								
options octroyées	-	-	-	-	-	-	-	-
options expirées	-	-	-	-	-	-	-	-
options annulées	-	-	-	-	-	5 000	5 000	10 000
options levées	-	-	-	-	-	-	-	-

Les 97 688 options attribuées par le Conseil d'Administration du 1er février 2001 sont arrivées à expiration le 1^{er} février 2009 sans avoir été exercées. Elles ont donc été annulées et ne figurent plus dans le tableau ci-dessus.

5.7 - Provisions

Provisions (en milliers d'Euros)	30/06/2009	31/12/2008
Provisions non courantes	18	13
Provisions courantes	300	300
Total	318	313

Les provisions non courantes sont constituées par la provision pour engagements de retraite.

Les engagements de retraite du Groupe sont intégralement provisionnés à la clôture de l'exercice conformément à IAS 19. Compte tenu de l'âge moyen et de l'ancienneté des effectifs, le montant des engagements au 30 juin 2009 est peu significatif. La provision s'élève à 18 milliers d'Euros.

Les engagements de retraite concernent uniquement l'indemnité de départ qui sera due aux salariés français du Groupe, au moment de leur départ à la retraite, en application de la Convention Collective Syntec.

Les principales hypothèses retenues au 31 décembre 2006, 2007, 2008 et au 30 juin 2009 sont les suivantes :

- taux d'actualisation : 6%
- taux de croissance annuelle des salaires : 3%
- taux de présence annuel : 94%
- table de mortalité : TV 88-90

Le détail des provisions courantes s'établit comme suit :

Provisions courantes (en milliers d'Euros)	01/01/2009	Dotations	Utilisations	Reprises (*)	Ecarts de conversion	30/06/2009
Provisions pour litiges	300					300
Provisions pour engagements vis-à-vis des clients						
Divers						
Total	300					300

(*) reprises de provisions devenues sans objet

Les provisions dotées au titre d'engagements vis-à-vis des clients couvrent des coûts de garantie, de retours de produits, des pénalités, ou des pertes sur des contrats en cours.

5.8 - Dettes financières

Provisions courantes (en milliers d'Euros)	Montant brut 31/12/2008	Montant brut 30/06/2009	A moins d'un an	De 1 à 5 ans
Emprunts et dettes financières	18	68	8	60
Locations-financements	206	161	65	96
Total	224	229	73	156

Les dettes de location-financement concernent principalement du matériel informatique en crédit-bail. Les montants concernés n'étant pas significatifs, le rapprochement entre le montant total des loyers minimum futurs et leur valeur actualisée telle qu'inscrite au bilan n'est pas fournie.

Il n'existe pas de clause particulière de défaut de paiement stipulée dans les contrats d'emprunt.

Il n'y a pas de dette dont l'échéance est supérieure à 5 ans.

5.9 - Passifs d'impôts différés

Passifs d'impôts différés (en milliers d'Euros)	Incorporels	Déficits Fiscaux	Autres	Total
Au 31 décembre 2008	1 662	0	0	1 662
Enregistré au compte de résultat				
Enregistré en capitaux propres				
Différences de change				
Au 30 juin 2009	1 662	0	0	1 662

5.10 – Passifs d'exploitation

Passifs d'exploitation (en milliers d'Euros)	Montant brut 31/12 2008	Montant brut 30/06/2009	A moins d'un an	De 1 à 5 ans
Dettes fournisseurs	724	751	751	
Autres dettes fiscales et sociales	851	826	826	
Autres dettes	67	44	44	
Produits constatés d'avance	1 412	1 061	1 061	
Total (*)	3 054	2 682	2 682	

(*) Passifs courants hors provisions et dettes financières à moins d'un an.

6 - INFORMATIONS RELATIVES A LA GESTION DU RISQUE FINANCIER

Les aspects relatifs aux objectifs et politiques de gestion des risques financiers du Groupe demeurent inchangés et sont conformes aux descriptions fournies dans les états financiers consolidés de l'exercice clos le 31 décembre 2008.

7 - INFORMATIONS DIVERSES**7.1 – Eléments clés du résultat de la société mère**

Les comptes sociaux du premier semestre 2009 font état d'un chiffre d'affaires de 1,8 million d'Euros et d'une perte de – 0,7 million d'Euros.

7.2 - Engagements hors bilan

Au 30 juin 2009, les engagements « reçus » et non pris par le Groupe étaient les suivants :

Date	Echéance	Créancier	Objet	Montant
20.01.98		Banque Générale du Luxembourg	Autorisation de découvert	248 KEUR

7.3 - Instruments financiers

Le groupe n'utilise pas d'instruments financiers pour réduire son exposition aux risques de taux et de change.

7.4 - Information sectorielle

Résultat opérationnel courant (en milliers d'Euros)	Europe	Amérique du Nord	Non affecté / éliminé	Consolidé
30/06/2009 (6 mois)	-845	735		-110
30/06/2008 (6 mois)	-360	404	0	44

Investissements sectoriels (en milliers d'Euros)	Europe	Amérique du Nord	Non affecté / éliminé	Consolidé
30/06/2009 (6 mois)	51	67	0	118
30/06/2008 (6 mois)	48	8	0	56

Actifs sectoriels (en milliers d'Euros)	Europe	Amérique du Nord	Non affecté / éliminé	Consolidé
30/06/2009 (6 mois)	10 583	4 930	3 812	19 325
30/06/2008 (6 mois)	10 300	5 696	13 551	29 547

Passifs sectoriels (en milliers d'Euros)	Europe	Amérique du Nord	Non affecté / éliminé	Consolidé
30/06/2009 (6 mois)	2 759	1 642	490	4 891
30/06/2008 (6 mois)	2 063	3 014	2 671	7 748

Les éléments non-affectés / éliminés correspondent à certains actifs incorporels du Groupe (actifs sectoriels), aux impôts différés liés (passifs sectoriels) et aux éliminations inter-secteurs.

7.5 - Résultat net par action

Le résultat net par action est calculé sur la base du nombre moyen pondéré d'actions en circulation dans le courant de l'exercice, tel que déterminé ci-après. Il est par ailleurs donné après effet de la levée complète des options de souscription d'actions définies dans la note.

Résultat par action - normes IFRS	1er sem. 2009	1er sem. 2008
Résultat de base par action :		
Nombre d'actions retenu pour le calcul	9 142 220	9 541 804
Bénéfice net par action (en €)	-0,03	-0,03
Résultat dilué par action :		
Nombre d'actions retenu pour le calcul	9 142 220	9 541 804
Bénéfice net par action (en €)	-0,03	-0,03

Le résultat dilué par action est déterminé comme suit :

Calcul du résultat dilué par action	1er sem. 2009	1er sem. 2008
Nombre d'actions ordinaires	9 142 220	9 541 804
Nombre d'options émises	614 175	721 843
Nombre d'options hors la monnaie	-614 175	-721 843
Nombre d'options dans la monnaie	0	0
Nombre d'actions à racheter avec le produit des options dilutives	0	0
Nombre d'actions dilué cours moyen de l'action SYSTRAN	9 142 220 <i>0,80</i>	9 541 804 <i>1,40</i>
Résultat net consolidé (milliers d'Euros)	-317	-322
Résultat dilué par action (en Euros)	-0,03	-0,03

Il n'y a pas eu de distribution de dividende au cours du 1^{er} semestre 2009.

3 RAPPORT DES CONTROLEURS LEGAUX SUR L'EXAMEN DES COMPTES AU 30 JUIN 2009

Rapport des commissaires aux comptes sur l'information financière semestrielle 2009

Période du 1er janvier 2009 au 30 juin 2009

Mesdames, Messieurs les Actionnaires,

En exécution de la mission qui nous a été confiée par vos Assemblées Générales et en application de l'article L.451-1-2 III du Code monétaire et financier, nous avons procédé à :

- l'examen limité des comptes semestriels consolidés résumés de la société SYSTRAN S.A., relatifs à la période du 1er janvier 2009 au 30 juin 2009, tels qu'ils sont joints au présent rapport ;
- la vérification des informations données dans le rapport semestriel d'activité.

Ces comptes semestriels consolidés résumés ont été établis sous la responsabilité de votre Conseil d'Administration, dans un contexte de crise économique et financière décrit dans le rapport semestriel d'activité, caractérisé par une difficulté certaine à appréhender les perspectives d'avenir. Il nous appartient, sur la base de notre examen limité, d'exprimer notre conclusion sur ces comptes.

I – Conclusion sur les comptes

Nous avons effectué notre examen limité selon les normes d'exercice professionnel applicables en France. Un examen limité consiste essentiellement à s'entretenir avec les membres de la direction en charge des aspects comptables et financiers et à mettre en œuvre des procédures analytiques. Ces travaux sont moins étendus que ceux requis pour un audit effectué selon les normes d'exercice professionnel applicables en France. En conséquence, l'assurance que les comptes, pris dans leur ensemble, ne comportent pas d'anomalies significatives obtenue dans le cadre d'un examen limité est une assurance modérée, moins élevée que celle obtenue dans le cadre d'un audit.

Sur la base de notre examen limité, nous n'avons pas relevé d'anomalies significatives de nature à remettre en cause la conformité des comptes semestriels consolidés résumés avec la norme IAS 34 - norme du référentiel IFRS tel qu'adopté dans l'Union européenne relative à l'information financière intermédiaire.

II – Vérification spécifique

Nous avons également procédé à la vérification des informations données dans le rapport semestriel d'activité commentant les comptes semestriels consolidés résumés sur lesquels a porté notre examen limité. Nous n'avons pas d'observation à formuler sur leur sincérité et leur concordance avec les comptes semestriels consolidés résumés.

Paris La Défense et Paris, le 30 juillet 20089

KPMG Audit
Département de KPMG S.A.
Claire Gravereau
Associée

Grant Thornton
Membre de Grant Thornton International
Vincent Frambourt
Associé

4 RESPONSABLE DU RAPPORT FINANCIER SEMESTRIEL

4.1 PERSONNE RESPONSABLE DU RAPPORT FINANCIER SEMESTRIEL

Monsieur Dimitris Sabatakakis, Président Directeur Général de SYSTRAN S.A.

4.2 ATTESTATION DU RESPONSABLE DU RAPPORT FINANCIER SEMESTRIEL

J'atteste, à ma connaissance, que les comptes résumés pour le semestre écoulé sont établis conformément aux normes comptables applicables et donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et du résultat de la société et de l'ensemble des entreprises comprises dans la consolidation, et que le rapport semestriel d'activité présente un tableau fidèle des événements importants survenus pendant les six premiers mois de l'exercice, de leur incidence sur les comptes, ainsi qu'une description des principaux risques et des principales incertitudes pour les six mois restants de l'exercice.

Fait à Paris La Défense, le 30 juillet 2009

Dimitris SABATAKAKIS
Président et Directeur Général